



SPORAZUM O AKADEMSKOJ SARADNJI

I Potpisnice sporazuma:

UNIVERZITET U SARAJEVU
71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Obala Kulina bana 7/II

i

UNIVERZITET U NIŠU
18000 Niš, Republika Srbija
Studentski trg 2

II Predmet sporazuma:

Univerzitet u Sarajevu i Univerzitet u Nišu, imaju cilj da uspostave saradnju na promoviranju akademske i kulturne saradnje između dvije institucije.

Ovaj memorandum poslužit će kao opći okvir za institucionalnu saradnju, a olakšat će članovima institucija daljnje razmatranje i razvijanje specifičnih programa saradnje od obostranog interesa.

Saradnja će se odvijati kroz sljedeće aktivnosti:

- uzajamno povezivanje i razmjena nastavnika, osoblja i studenata;
- zajedničko učešće i apliciranje za pristup fondovima namijenjenim obrazovnom, istraživačkom i umjetničkom radu;
- izvođenjem zajedničkih programa, simpozija, kongresa, seminara, kurseva, ljetnih škola, radionica i drugih vidova saradnje od uzajamnog interesa;
- razmjenom stručne literature, udžbenika i ostalih univerzitetskih publikacija.

III Provođenje sporazuma:

Svaka institucija će imenovati kontakt osobu koja će koordinirati implementaciju ovog sporazuma. Institucije se obavezuju da bez prethodnih međusobnih konsultacija i dogovora neće izvoditi aktivnosti vezane za ovaj sporazum.

Svaka pojedinačna dogovorena aktivnost zahtijeva prethodni međusobni dogovor zaključen u pisanoj formi.

IV Trajanje sporazuma:

Ovaj sporazum stupa na snagu od dana kada ga potpišu rektori obje institucije i važi pet (5) godina. Njegove dopune i izmjene moguće su uz pisanu saglasnost rektora obje institucije i bit će dodane ovom sporazumu.

Svaka institucija može pisanim putem raskinuti sporazum obavještavajući o tome drugu instituciju najmanje šest mjeseci prije nego što isti namjerava okončati.

Sporazum se ne može prekinuti ukoliko dovodi u pitanje realizaciju neke od dogovorenih aktivnosti, odnosno prije isticanja roka utvrđenog za završetak takve aktivnosti.

V Broj primjeraka sporazuma:

Sporazum je sačinjen u dva (2) primjerka na engleskom i u dva (2) primjerka na službenim jezicima koje koriste institucije potpisnice.

Univerzitet u Sarajevu
Rektor
Prof. dr. Faruk Čaklovića



Broj protokola i datum potpisivanja:

0101-39-52-1 | 12

Univerzitet u Nišu
Rektor
Prof. dr. Mirosljub Gvozdenović



Broj protokola i datum potpisivanja:

6/00-52-019/12-001
25 SEP 2012 100 год
— НИШ —



**AGREEMENT
ON ACADEMIC COOPERATION**

I. Signatory Parties:

UNIVERSITY OF SARAJEVO
71000 Sarajevo, Bosnia and Herzegovina
Obala Kulina Bana St.7

And

UNIVERSITY OF NIŠ
18000 Niš, Republic of Serbia
Univerzitetski trg 2

II. The Subject of the agreement:

University of Sarajevo and the University of Niš, aim to establish cooperation in promoting academic and cultural cooperation between the two institutions.

This memorandum shall be used as a general framework for institutional cooperation, and shall facilitate further development and consideration of specific programs of cooperation of mutual interest for their member-institutions.

Cooperation shall be implemented through the following activities:

- networking and mutual exchange of teachers, staff and students;
- joint participation and applications access funds dedicated to education, research and artistic activities;
- running joint programs, symposia, congresses, seminars, courses, summer schools, workshops and other forms of cooperation of mutual interest;
- The exchange of professional literature, textbooks and other university publications.

III Implementation of the Agreement:

Each institution shall appoint a contact person who shall coordinate the implementation of this Agreement. Institutions commit not to execute the activities related to this agreement without previous consultations and mutual agreement.

Each activity agreed requests the previous mutual agreement concluded in written form.

IV Duration of the Agreement:

This Memorandum shall enter into force on the day of signature by rectors of both institutions for the duration period of five (5) years. Its amendments and modifications shall be possible in case of written consent by rectors of both institutions and shall as such be added to this Agreement.

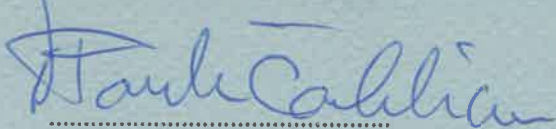
Each institution may terminate the agreement by sending the written notification to the other institution at least six months before intended termination.

The Agreement can not be terminated if this action shall jeopardise the implementation of any of the agreed activities, or before the deadline set for completion of these activities.

V Number of Copies of the Agreement:

The Agreement shall be made in two (2) copies, in English and in the official languages used by Parties respectively.

University of Sarajevo
Rector
Prof. Dr. Faruk Čaklovića



Reference number and date:

0101-39-92-1 / 12

University of Niš
Rector
Prof. Dr. Mirosljub Grozdanović



Reference number and date:

УНИВЕРЗИТЕТ У НИШУ
6/0052-59/013/12-001
25 СЕП 2012 199 ____ ГОД
- НИШ -